



CAWO PHOTOCHEMISCHES WERK GMBH

Инструкция по монтажу

Внимание, магнитная система прижимания!

На стороне крышки – синяя – находится магнитная плита.

На стороне днища – чёрная – находится стальная плёнка.

Монтаж задней плёнки, в крышку (синяя)

- A Обратную плёнку с защищенной клеящей лентой вниз расположить на магнитной плите.
- B Придерживая плёнку в правильном положении левым локтем, приподнимать правый верхний угол плёнки и снимать защитную бумагу с клеящей ленты на стороне шарнира, затем плёнку медленно опускать на магнитную фольгу и прижимать в области клеящей ленты при помощи тряпки.
- C Приподнимать нефиксированные стороны и снимать оставшуюся защитную бумагу с клеящей ленты, опускать плёнку и прижимать тряпкой.

Монтаж передней плёнки, в днище (чёрная)

- D Жёлтый картон положить на клеенную заднюю плёнку, переднюю плёнку с клеящей лентой наверх положить на жёлтый картон и снимать всю защитную бумагу.
- E Картон и переднюю плёнку выправлять до совпадения с задней плёнкой.
- F Закрыть кассету осторожным поворотом днища на крышку, прижимать днище.
Открыть кассету, вытащить картон и прижимать переднюю плёнку тряпкой.

CAWO Фотохимический завод ГмбХ
а/я 1129 Д-86521 г. Шробенхаузен
телефон: ++49 8252 9109-0
телефакс: ++49 8252 9109-19
телекс: 53 99 19

Правильность и полнота этого перевода с немецкого языка на русский язык, совершенного с оригинала документа настоящим подтверждается.

г. Шробенхаузен, 01.08.2006 г.

Хайнц Герлах, гласно назначенный и присяжный переводчик для русского языка при Ландгерихте
г. Ингольштадт, Германия

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit dieser Übersetzung aus dem Deutschen ins Russische, erstellt vom Original.

Schrobenhausen, 01.08.2006

Heinz Gerlach

Öffentlich bestellter und gerichtlich beeidigter Dolmetscher und Übersetzer für die russische Sprache beim Landgericht Ingolstadt, Deutschland.





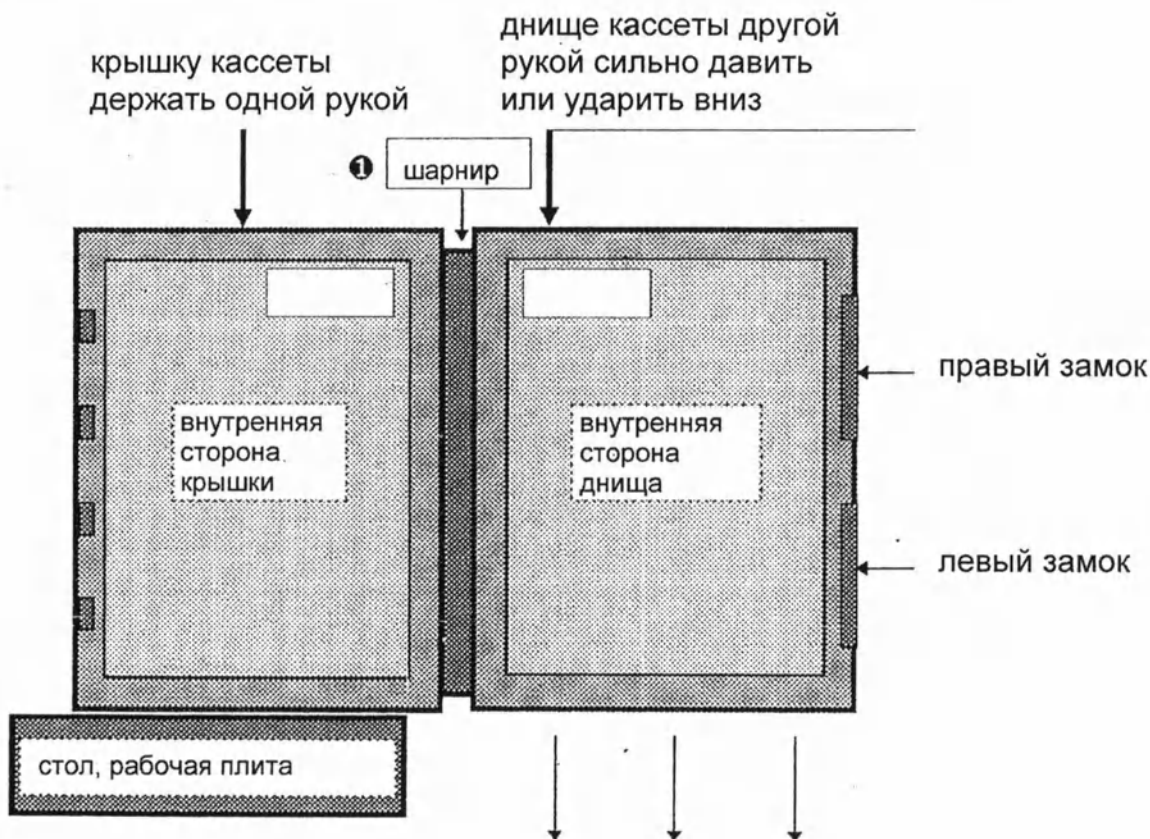
Инструкции по замене

Инструкция по монтажу шарнира для кассет CAWO из АБС

- 1 Разборка повреждённого шарнира
 - 1 Открыть кассету как показано на рисунке и поставить крышку на стол, рабочую плиту и т.п. так, чтобы шарнир и днище торчали вне подставки.
 - 2 Крышку кассеты держать одной рукой и другой рукой с силой давить на днище кассеты вниз или осторожно бить по днищу резиновым молотком по внешней рамке.

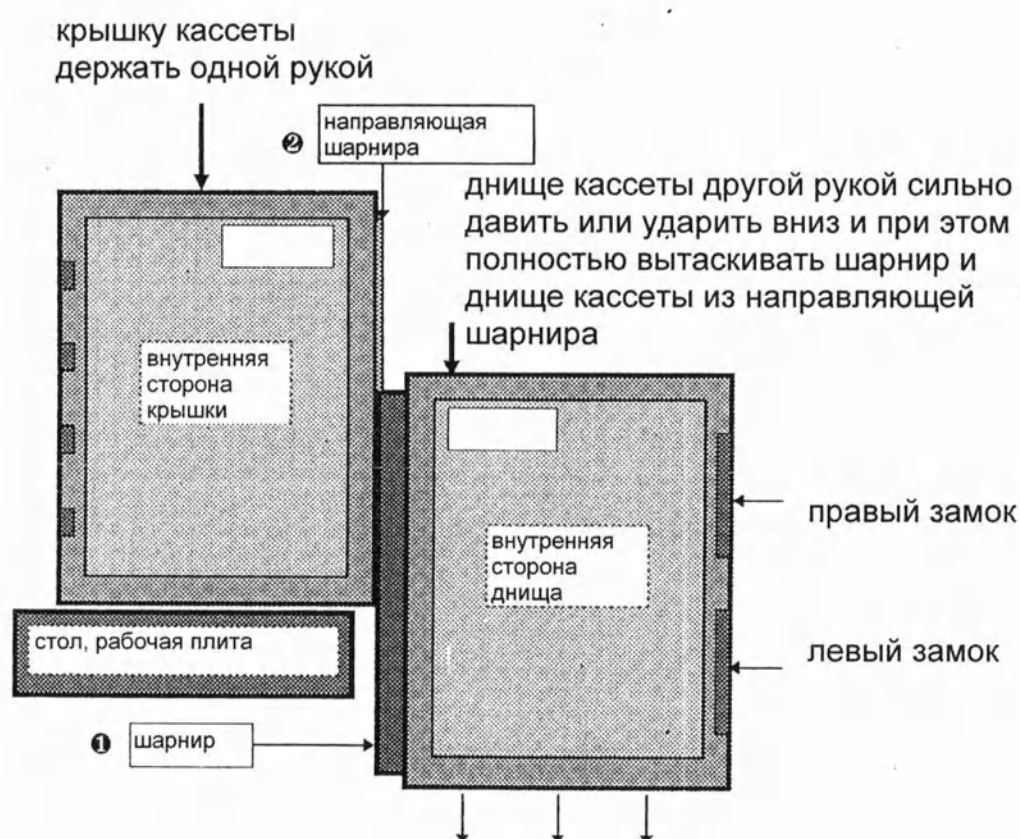
Осторожно:
постарайтесь не повредить крышку, днище и шарнир!

Рис.1





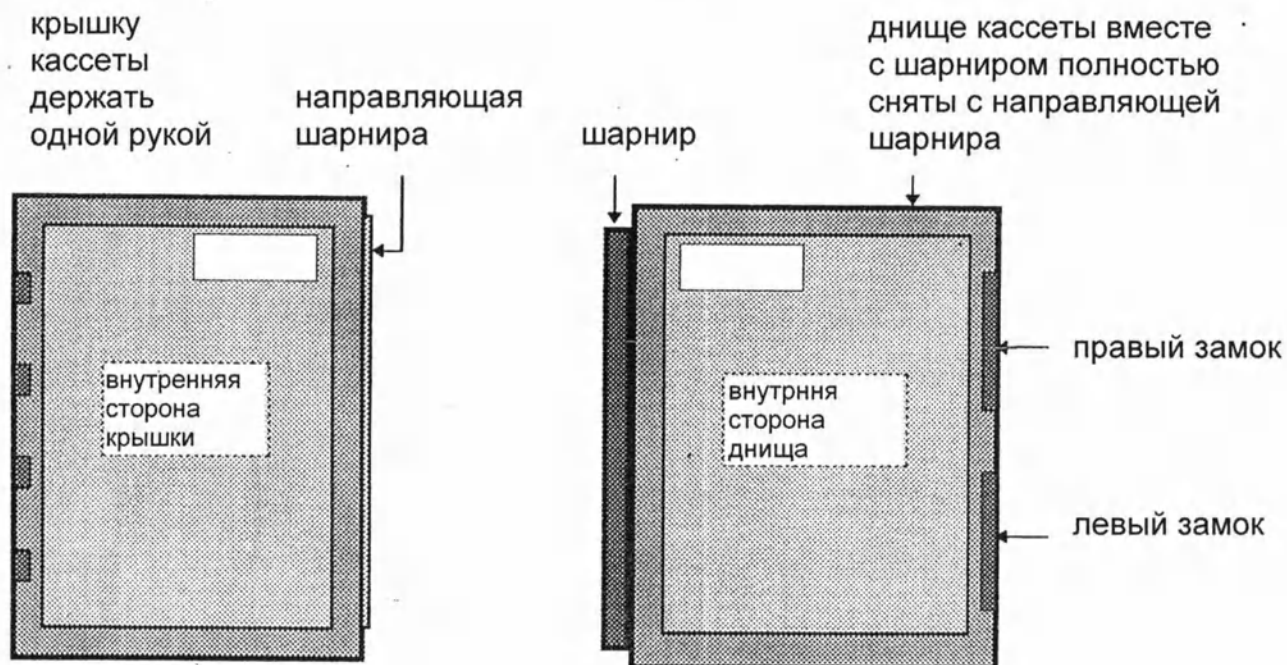
- 3 При этом шарнир 1 вытаскивается из своей направляющей 2 и вместе с дном отъединяется вниз.
- 4 Полностью вытащить дно кассеты с шарниром из направляющей крышки.





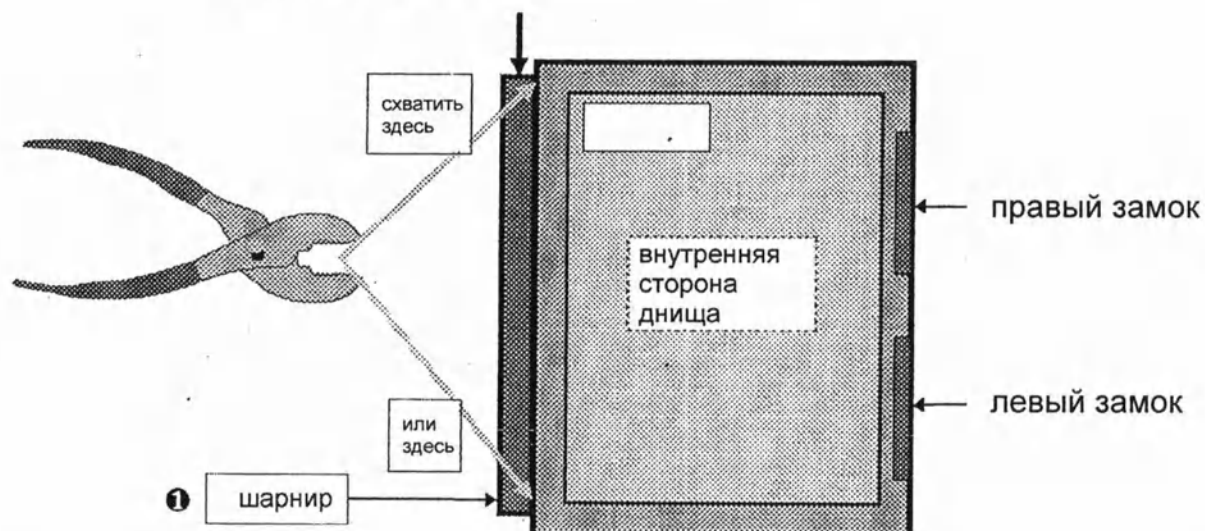
CAWO PHOTOCHEMISCHES WERK GMBH

- 5 Днище сейчас вместе с шарниром полностью снят с направляющей шарнира и является отдельной частью.



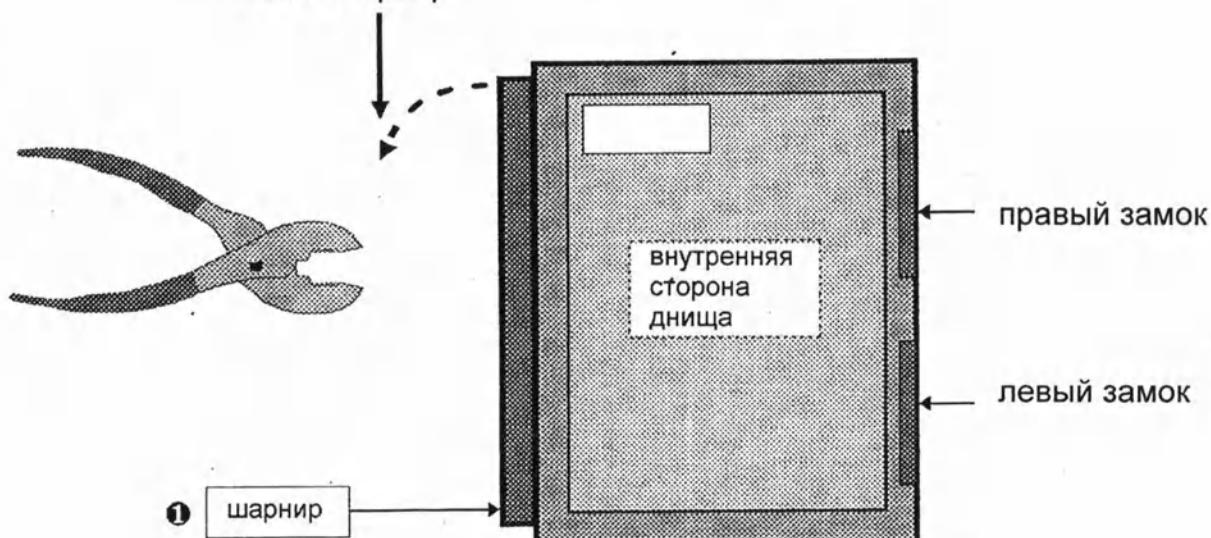
- 6 Держать рукой днище кассеты и плоскогубцами **осторожно, не повреждая при этом днище и направляющую шарнира**, схватить в верхней или нижней части шарнира **ту часть шарнира, которая находится в направляющей шарнира днища**.

схватить шарнир



- 7 Шарнир полностью снять с направляющей днища кассеты.

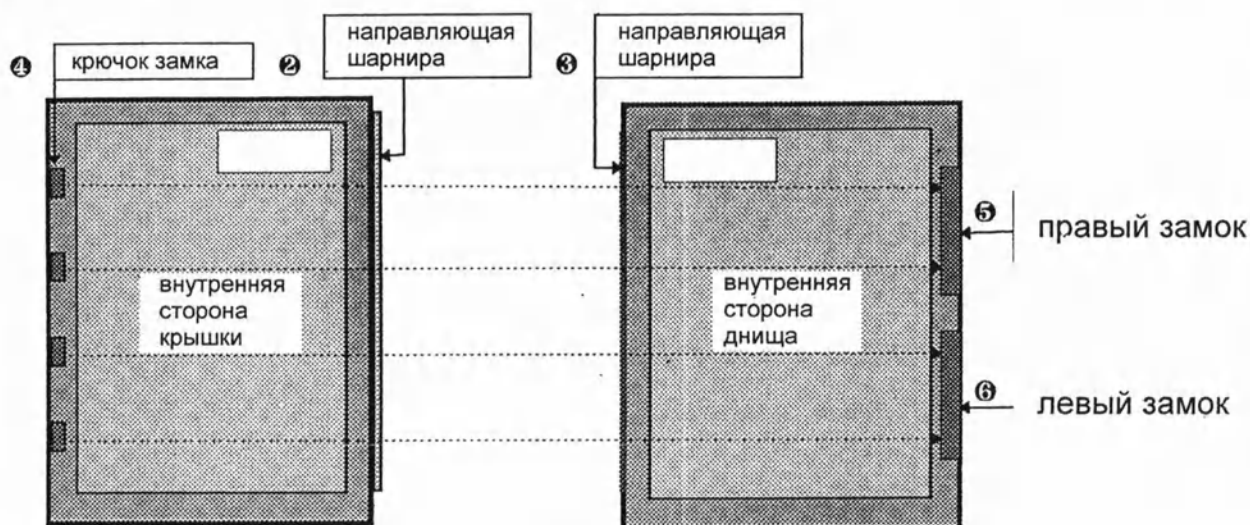
снять шарнир



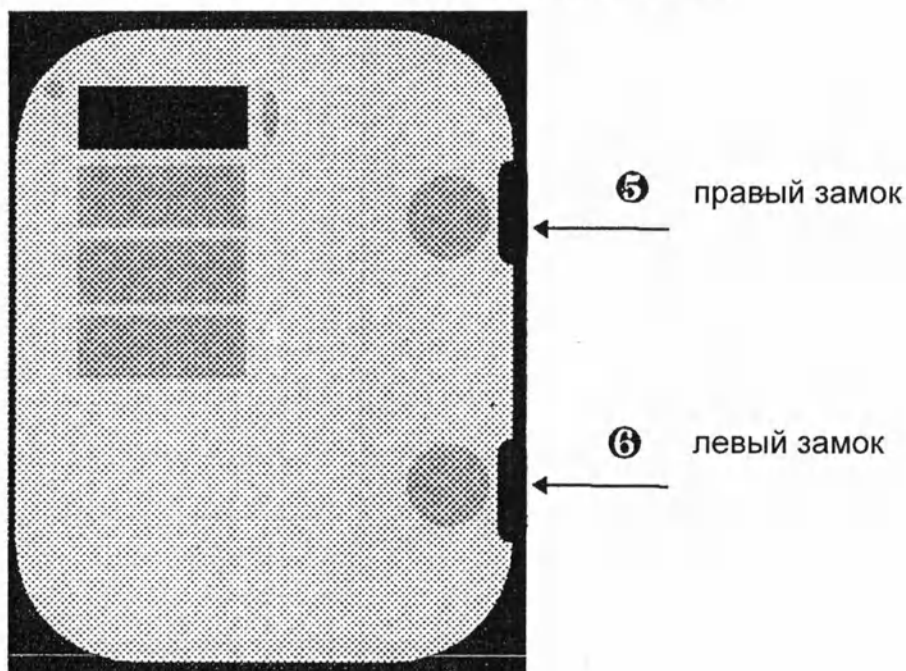
2 Монтаж нового шарнира

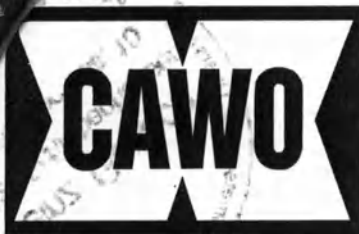
После того, что шарнир разобран из направляющей шарнира дна кассеты, следует ещё раз проверить направляющую шарнира на повреждения. В случае повреждения заменить днище кассеты.

Обе части (днище и крышку) соединить вместе: вкладывать крышку кассеты в днище кассеты таким образом, чтобы крючок замка крышки соединился с замком днища. Этот процесс отслеживается акустически и визуально.



днище и крышка кассеты соединены вместе

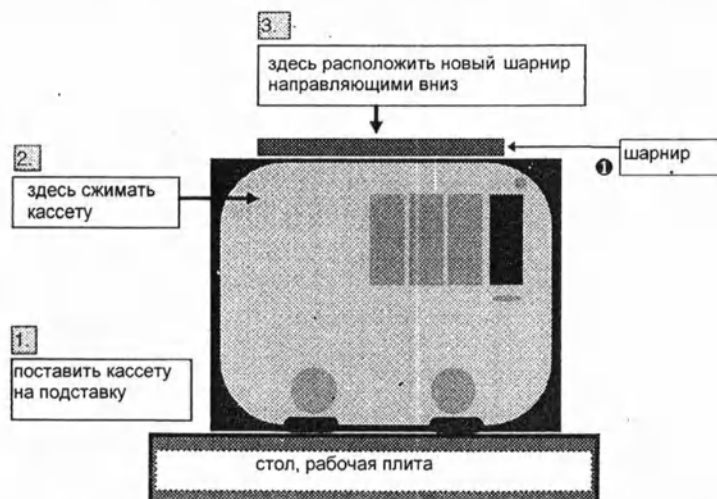




Монтаж шарнира:

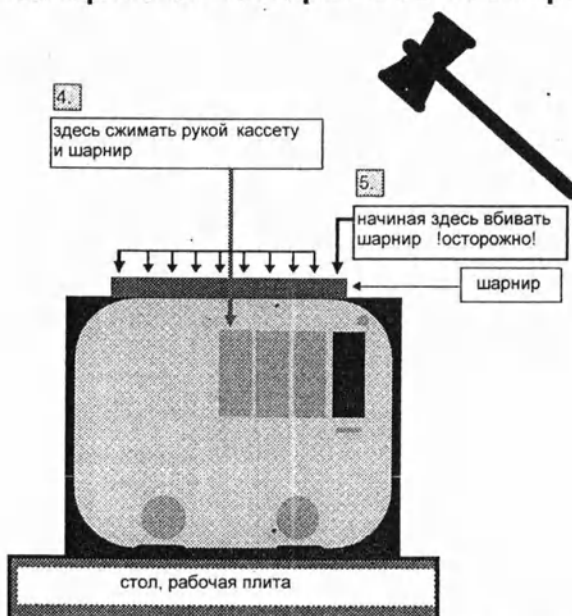
Для монтажа обязательно следует использовать **новый** шарнир.

1. Кассету поставить на стол, рабочую плиту и т.п. замками вниз.
2. Сжимая, держать рукой кассету в верхней части.
3. Сверху положить новый шарнир двумя направляющими рельсами вниз, чтобы лежали на направляющих шарнира (днища и крышки).



4. Здесь, в верхней части, сжимать рукой кассету (и шарнир).
5. Лёгкими ударами **резиновым** молотком сначала на одной стороне шарнир вбивать в направляющие, потом то же сделать на встречной стороне, а после этого последовательно по всей длине до конца.

Для предотвращения повреждений шарнира и всех других частей кассеты следует воспользоваться резиновым (а НЕ металлическим) молотком! **Осторожно! Постарайтесь не повредить частей!**



Правильность и полнота этого перевода
с немецкого языка на русский язык,
совершенного с оригинала документа,
настоящим подтверждается.

г. Шробенхаузен, 01.08.2006 г.

Хайнц Герлах, гласно назначенный и
присяжный переводчик для русского
языка при Ландгерихте
г. Ингольштадт, Германия



Für die Richtigkeit und Vollständigkeit dieser
Übersetzung aus dem Deutschen ins Russische,
erstellt vom Original.

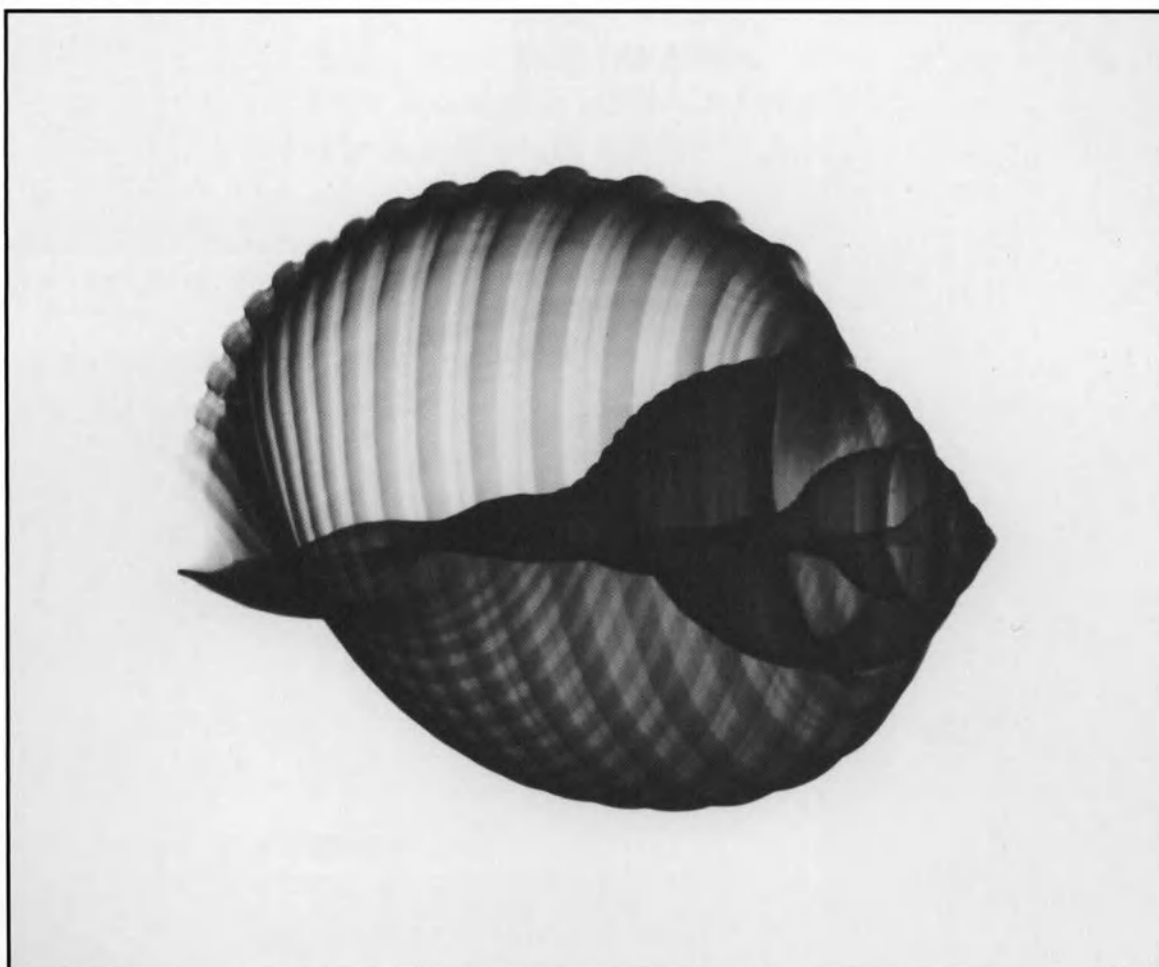
Schrobenuhausen, 01.08.2006

Heinz Gerlach

Öffentlich bestellter und gerichtlich
beeidigter Dolmetscher und Übersetzer für
die russische Sprache beim Landgericht
Ingolstadt, Deutschland.



CAWO Intensifying Screens



an entire range of intensifying screens for
medical and industrial diagnostics



Targeted solutions

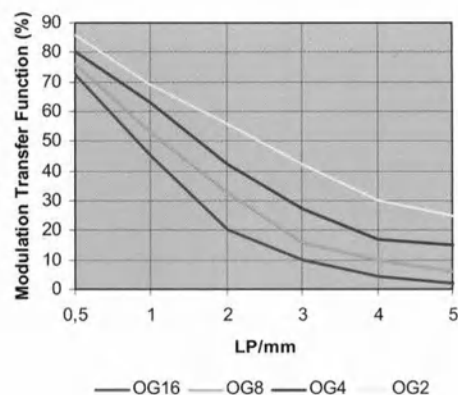
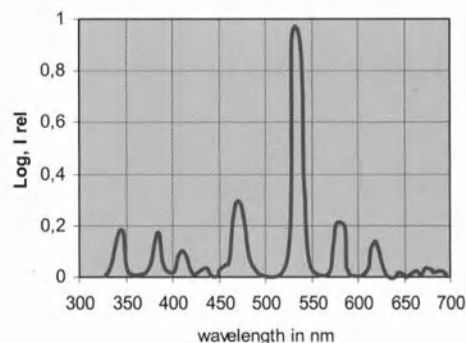
CAWO offers an entire range of intensifying screens for medical X-ray diagnostics. On-going research and development together with extensive investment have provided ideal solutions for all fields of applications. A strong, easy-to-clean protective coating is applied to all screens making them extremely durable. For X-ray exposures of parts of the body with varying X-ray absorption CAWO offers special gradual screens.

In addition to the assortment of intensifying screens for X-ray cassettes CAWO also produces intensifying screens for all conventional film changers.

Green-emitting screens

CAWO OG intensifying screens for use with green-sensitive X-ray films contain phosphor materials made from rare earths with a high luminous intensity and low graininess. As a result it is possible to achieve high quality X-ray images while exposing the patient to a minimum dose of radiation. Green-emitting CAWO intensifying screens are available in four speed classes.

- CAWO OG2
- CAWO OG4
- CAWO OG8
- CAWO OG16



System speed and applications

	OG2	OG4	OG8	OG16
Speed Class*	100	200	400	800
Extremities	●	●		
Skull/thorax		●	●	
Stomach–intestines–tract/ angiography/urology			●	●
Pediatrics/gynaecology			●	●

*in connection with normally sensitive orthochromatically sensitized X-ray films.

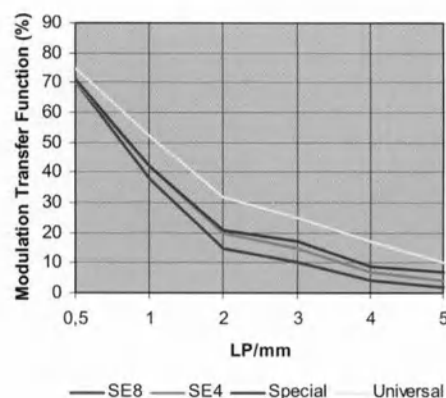
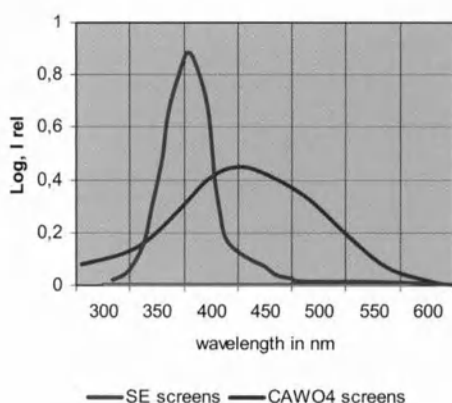
Blue-emitting screens

CAWO SE intensifying screens, for use with blue-sensitive X-ray films contain phosphor materials which incorporate rare earths. They make it possible to use low doses of radiation and to obtain X-ray exposures with high detail perceptibility. Blue-emitting CAWO SE intensifying screens are available in three speed classes.

- CAWO SE2
- CAWO SE4
- CAWO SE8

In addition CAWO also produces intensifying screens using the conventional phosphor material calcium tungsten. These screens are suitable for most applications in everyday radiography. They are available in two speed classes.

- CAWO Universal
- CAWO Special



System speed and applications

	Universal	Special	SE2	SE4	SE8
Speed Class*	100	200	200	400	800
Extremities	•		•		
Skull/thorax		•	•	•	
Stomach–intestines–tract/ angiography/urology				•	•
Pediatrics/gynaecology				•	•

*in connection with normally sensitive blue sensitive X-ray films

All types of screens are available in various commercial sizes.

cm	13 x 18	15 x 30	15 x 40
	18 x 24	18 x 43	20 x 40
	24 x 30	30 x 30	30 x 35
	30 x 40	35 x 35	35 x 43
	40 x 40	20 x 60	20 x 96
	30 x 90	30 x 120	

Inches	5 x 7	6 x 12	6 x 15
	6.5 x 8.5	7 x 17	8 x 10
	9.5 x 9.5	10 x 12	11 x 14
	12 x 15	14 x 14	14 x 17
	14 x 28	14 x 36	14 x 42
	14 x 51		

Other sizes are available upon request. Screens suitable for automatic film changers are also available.

Fluoroscopy screens are available in all sizes up to a width of 44 cm.

Conformity:

CAWO intensifying screens comply with the requirements of the Directive 93/42/EEC concerning medical devices and are in conformity with the Standard DIN ISO 4090: 2004-08. All types of CAWO intensifying screens carry the CE mark.

Characteristics of the products described in this publication can be changed at any time without notice.

CAWO Photochemisches Werk GmbH
P.O. Box 1129
D - 86521 Schrobenhausen
Phone: (++49) 8252 9109-0
Fax: (++49) 8252 9109-19
Internet: www.cawo.com

Gradual screens

For X-ray of parts of the body of considerably varying density the use of gradual screens is recommended. These screens compensate differences in absorption by increasing the degree of intensification in the longitudinal direction. Thanks to the high average intensification low doses of radiation are sufficient for optimal X-ray exposures.

The following green-emitting gradual screens are available:

- CAWO OG Gradual + -
Speed class 100 – 400
- CAWO OG Gradual + - +
(Up to size 35 x 43 cm)
Speed class 400 – 200 – 400

Film changer screens

CAWO intensifying screens for automatic film changers are produced using fluorescent materials from rare earths and are available in both, green- and blue-emitting versions for all conventional film changers. CAWO intensifying screens for film changers guarantee reliable film transport, protect the film from electrostatic discharges and are extremely durable.

Fluoroscopy screens

CAWO LS 16 fluoroscopy screens emit green fluorescent light. The considerable brightness obtained with low backlight means that the patients receive the lowest possible dose of radiation. The fluoroscopy screens provide good detail perceptibility and have excellent intensifying properties.
Light emission (λ max.): 545 nm

Care of screens

Intensifying screens should be stored in a cool, dry place. All marks and dust should be removed with a soft cloth. The use of CAWO SCREEN CLEANER is recommended for cleaning the screens.

CAWO ABS X-Ray Cassettes are made from Novodur®, a hard plastic with an impressive list of quality characteristics including strength, light weight and durability. A unique magnetic system provides uniform contact between the film and the screens.

For applications with secondary radiation grids we recommend our aluminium **CAWO MMS Cassettes**.



CAWO ABS X-Ray Cassettes



strong as iron and featherweight



The ABS X-Ray Cassette

Not everything as strong as iron is made of iron.

The CAWO ABS X-ray cassette bears witness to this. It is made from Novodur®, a hard plastic with an impressive list of quality characteristics including strength, light weight and durability. Qualities that really count.

It is well known that the choice of material for an X-ray cassette is of vital significance. Such is the life cycle of an X-ray cassette, being called upon over and over again to prove itself in the most extreme circumstances. They must be able to absorb shocks.

Novodur® has established just such a reputation in a variety of applications.

For example, Novodur® is widely implemented in the automobile and aerospace industries. Additionally the special rib structure provides an even greater strength. The ABS cassette lasts a long time ... and that is to your advantage.

When one considers that this kind of durability comes in a cassette that is lighter than conventional metal cassettes, then of course the handling of the cassettes becomes much more comfortable. Sturdy, yet lightweight. A valuable combination found in CAWO ABS cassettes.

Magnetism for sharp images

By virtue of a specially designed magnetic system, the ABS cassette provides uniform contact between the film and the screens. The back screen is mounted on a magnetized rubber cushion. The tube side screen is mounted on a steel foil. The magnetic attraction between the magnetized rubber and the steel foil holds the screens and the film tightly together. And the result is an image which is sharper than ever. In addition, magnetism is both fail-proof and permanent. A twofold advantage then. Reliable image quality and long life of the cassette.



Practical maintenance

The life of ABS cassettes is further enhanced by a design which is easily repairable. The closing mechanism and the hinge are easily replaced with the help of a simple screwdriver and are available from CAWO as replacement parts.



ID window

CAWO can, if desired, supply cassettes with an ID window. With the CAWO ID Camera or with a similar identification camera you can easily specify all necessary patient data onto the film.



Tough body, light weight

The ABS cassette is 30% lighter than metal cassettes. It is injection-moulded from rugged Novodur®, combining rigidity and durability with minimum weight. The ABS cassette is not only known for its basic unique design and construction. Consider also the unique rubber corners and extra secure locking features, both ensuring that cassettes do not pop open – even in the event of accidentally being dropped.



Quality in all situations

Novodur® is a particularly temperature-resistant material, bearing up well under extremes in climatic conditions. Another plus for the reliability and the life expectancy of the ABS cassette. This applies in whatever part of the world you want to use them and in whatever situations.



Metric

13 x 18 cm	24 x 30 cm
15 x 30 cm	30 x 35 cm
18 x 24 cm	30 x 40 cm
18 x 43 cm	35 x 35 cm
20 x 40 cm	35 x 43 cm

Imperial

5 x 7 in	11 x 14 in
7 x 17 in	12 x 15 in
8 x 10 in	14 x 14 in
9.5 x 9.5 in	14 x 17 in
10 x 12 in	

A wide range of secondary radiation grids, aluminium **CAWO MMS Cassettes** for long formats and grid applications, blue and green-emitting intensifying screens, accessories, equipment ensure tailor made solutions for every radiologic application.

CAWO Photochemisches Werk GmbH
P.O. Box 1129
D - 86521 Schrobenhausen
Phone: (++49) 8252 9109-0
Fax: (++49) 8252 9109-19
Internet: www.cawo.com
E-mail: cawo@cawo.com

ООО ЦИРМИ INFO@CIRMI.RU WWW.GOSZDRAVNADZOR.RU

X-ray absorption at 60 kV:

1.35 mm Al eq

Weight (35 x 43 cm):

1.6 kg

Option: Identification window with mechanical lock

Exposed area on film:

US version 53.5 x 23.5 mm

EU version 53.5 x 13.8 mm

CAWO ABS cassettes comply with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC (Medical Devices) and carry the **CE** mark. They are in conformity to the international standard DIN ISO 4090: 2004-08.



The **DIGIDCAM 2nd** is CAWO's advanced digital ID Camera, enabling you to print patient data digitally. Compatible with all 15mm cassettes with standard ID window.

Characteristics of the products described in this publication can be changed at any time without notice.

